

Китаева Т.В.

ЯЗЫКОВЫЕ ПАРЕМИИ: ДИДАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Белорусский государственный медицинский университет

Минск, Беларусь

Аннотация. Статья анализирует дидактический потенциал паремий русского языка и целесообразность их использования в процессе обучения иностранных студентов.

Ключевые слова: этнокультурная технология, образовательный процесс, языковые паремии, студент.

Kitayeva T.V.

LANGUAGE PAREMIA: DIDACTIC ASPECT

Belarusian State Medical University

Minsk, Belarus

Abstract. The paper attempts to analyze the didactic potential of language paremias and determine their role in the process of teaching foreign students

Keywords: ethno-cultural technologies, educational process, paremia, student.

Современные реалии педагогики требуют с одной стороны учитывать этнокультурный фактор, с другой – создавать условия для познания культуры других народов, воспитания толерантных отношений между представителями разных этносов, религиозных конфессий, рас. Не случайно в оборот введены такие понятия, как «этносфера человека» и «ментальные ценности», которые необходимо учитывать и представлять в содержании образования.

Этнокультурные образовательные технологии – это способы и средства организации процессов изучения, сохранения и распространения духовных ценностей, созданных тем или иным народом, а также взаимодействие участников образовательного процесса. Основопологающий признак ЭКТ-педагогики – содержательный дидактический потенциал, в котором наиболее полно представлены национальная культура, уклад жизни, национальные традиции, социальные нормы поведения, духовные цели и ценности. Вместе с тем ЭКТ в образовательном процессе способны обеспечить условия для равноправного диалога или полилога с представителями других культур и вероисповеданий.

Эффективность ЭКТ в образовании, по мнению специалистов, достигается благодаря совершенствованию их процессуальной основы, включающей в себя организацию учебного процесса, методы и формы освоения этнокультурного материала учащимися, работу педагогов, их деятельность по управлению процессами взаимодействия участников и усвоения ими учебного материала. ЭКТ подразумевают диалог, полилог, дискуссию, анализ проблемных ситуаций, участие в различных проектах с целью формирования умений позитивного межэтнического взаимодействия с представителями иной национальности. Использование ЭКТ позволяет не только расширить и развить межкультурные

компетентности учащихся, но и осуществлять профилактику, предупреждение и конструктивное разрешение конфликтов, возникающих в среде молодежи на межнациональной основе, что особенно актуально в условиях нарастающих интеграционных тенденций в рамках мирового сообщества и резко возросшего этнического самосознания.

Фольклор – своеобразная исповедь народа. А исповедь предполагает искренность, откровенность, попытку понять себя и надежду на понимание и взаимопонимание. Мир фольклора сплетен из мудрости, бескомпромиссности, искренности, тонко подмеченных и точно сформулированных жизненных наблюдений. Простота пословиц и поговорок содержит и суровое мужество, и щедрую простоту, и опыт – все то, что не стыдно «положить на международный стол». «Лирично-романтический, лиро-философский» (Ф. Янковский), дидактический характер пословиц и поговорок своеобразно, специфически описывает действительность и актуальные проблемы взаимоотношений между людьми, а также отношение к действительности, реальной и духовной. Порой их отличает естественность и прозрачная семантика, порой они похожи на загадки, которые отгадаешь не сразу.

Столетиями накопленный опыт воспитания, отраженный в паремиях, может дать отчетливое представление об иерархии ценностей общества и подсказать пути формирования личности. Так, в паремиях ярко отражены аксеологические аспекты проблем морального воспитания.

Всяк мастер за выучку берется, да не всяк доучивает; воду в ступе толочь – вода и будет; ремесло пить-есть не просит, а само кормит; честные глаза вбок не глядят; не глаза видят, а человек, не уши слышат, а душа; на службе ни друга, ни врага; мешай безделье с трудом - никогда не потеряешь разум; красота - до вечера, доброта - до смерти; храброму счастье помогает; умерла та курица, что носила барам яйца; услужливый дурак опаснее врага; и нашим и вашим за копейку спляшем.

Фольклор выразительно кристаллизует представления народа о дружбе.

В недруге стрела, что во сне, а в друге, что во мне; друг научит - недруг проучит; друг спорит - недруг поддакивает; неверный друг хуже врага: врага опасаясь, а на друга опираешься; дружба дружбой, а служба службой; стань друг, да не вдруг.

Не менее выразительно осмыслены такие понятия, как «жизнь», «смерть», «здоровье», «боль».

Не желай смерти врагу – пожелай долгой жизни себе; когда смерть грозит и мышь кусается; не тот живет больше, кто живет дольше; доверие и жизнь теряют только раз; удел жизни терпение: врагов больше, чем друзей; кто жить не умел, того и умирать не научишь.

Болезнь находит того, кто ее боится; зол и нравом горяч – не поможет и врач; здоровье и счастье не живут друг без друга; за чужой щекой зуб не болит; здоров будешь - все добудешь; дай боли волю – умрешь раньше смерти; болезнь входит часами (пудами), а уходит днями (золотниками).

Мудрость народная многогранно характеризует и само понятие «язык».

Язык телу якорь; скажешь доброе слово - дашь посошок в руки; на языке медок, да на сердце ледок; выпустишь с воробушка – вырастет с коровушку; на родной язык пошла не нужна; родной язык, что матушка: с тобой и в горе, и в радости; сказал красно – по избам пошло, а смолчится – себе пригодится.

Очень красиво сказал В. И. Даль: «Пословицы – коротенькие притчи, суждения, приговоры, поучения, высказанные обиняком и пущенные в оборот под чеканом народной мудрости». Мудрость народная собрала, а язык сохранил богатейший материал, который может и должен быть использован в процессе обучения.

Передача культурного опыта представляет собой не только эффективное средство обогащения и развития речи участников коммуникации, но и играет дипломатическую роль. Интерес к идиоматике и паремии, который проявляют иностранные студенты, овладевшие базовыми знаниями по русскому языку, а также носители эритажного языка и студенты, окончившие школы в странах так называемого «постсоветского пространства», вполне закономерен. Всякий, кто хочет хорошо владеть иностранным языком, стремится приблизить свою речь к уровню разговорной речи носителей этого языка, что предполагает свободное использование в речи паремий или хотя бы адекватное восприятие их смысла. Нередко потребность в таком умении осознается студентами после первых же попыток «свободной» коммуникации с носителями языка. Ведь мы даже не замечаем, насколько наша речь насыщена разного рода клише, а сочетания *на уме, под рукой, делать вид* не воспринимаются уже как идиомы. Особое место в нашей жизни занимают явления, так называемой «постфольклорной» паремии, – она же современный городской фольклор, – которые встречаются и в устных, и в письменных текстах. Невозможно иностранцу понять значение таких газетных заголовков, как «*Дух из (пивной) бутылки*», «*Семь (черных) пятниц на неделе*», «*Госсовет да любовь*», без знания значения лексических единиц, на трансформации которых они построены.

Взаимопонимание порой невозможно без сопоставления с опытом иной культуры. Но это уже особый разговор.

Литература

1. Минакова, Е.Е. Современная русская идиоматика/ Е.Е. Минакова. – М.: Русский язык. Курсы, 2008. – 136 с.

2. Национальный Интернет-портал Республики Беларусь [Электронный ресурс]. – С. Н. Федорова/ Этнокультурные технологии в современном образовательном процессе// Образовательные технологии и общество. – Минск, 2016. - Режим доступа: [https:// cibeleninka.ru](https://cibeleninka.ru). > article